

【岐阜帰国者交流会／岐阜归国者交流会】



岐阜県の中国帰国者を対象とする交流会を6月3日と7月22日に岐阜市民会館で開催しました。

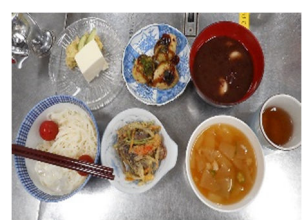
初回の交流会は31人が参加され、剪纸教室と手芸教室を開催しました。第2回目は猛暑日でしたが、23人が参加され「中国結び」と新聞紙でコースターを作りました。また、ダンスの時間もありました。

以岐阜县的中国归国者为对象的交流会,于6月3日和7月22日在岐阜市民会馆举行了。

初次的交流会有31人参加。举办了剪纸教室和手工教室。

第2次正处炎热天,但也有23人来参加。做了「中国结」也用报纸做了锅垫。最后还安排了舞蹈时间。

【食文化交流会】



健康食として注目される和食を、帰国者のご家庭でも楽しんで頂きたいと考え、昨年度から手軽にできる家庭料理を食文化交流会で紹介しています。

今年度は6月7日と21日に、名古屋市東生涯学習センターで開催し、40人が参加されました。

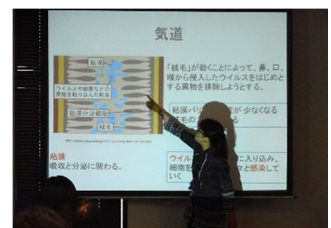
夏の定番「そうめん」を楽しく頂くため「流しそうめん」にしてみました。その他は、かき揚げと冬瓜汁・たこ焼き・やっこ・ぜんざいを作りました。

为把被注目的健康料理的日本料理,考虑到能成为归国者在自己家也很容易吃到,从去年度开始,把简单容易做的家庭料理,在食文化交流会上做了介绍。

本年度6月7日和21日,在名古屋市东生涯学习中心举行的,有40人参加了交流会。

为更有意义地吃到夏季的经典料理「挂面」,试做了「流水挂面」。其他还做了炸什锦以及冬瓜汤、烤章鱼丸、凉拌豆腐、年糕小豆粥。

【医療通訳研修会／医疗翻译研修会】



東海北陸ブロック医療通訳研修会を名古屋市中村区のウインクあいちで7月20日に開催しました。

肺炎や慢性閉塞性肺疾患などの呼吸器に関する医療知識を学んだ後、通訳者にとって重要な技術であるメモ取りに関する要点を学びました。

その後は、研修で学んだ内容を基に、通訳場面を想定したロールプレイを実践しました。

东海北陆区域医疗翻译研修会,是7月20日在名古屋市中村区的ウインクあいち召开的。

学习了关于肺炎、慢性闭塞性肺疾患等的有关呼吸器官的医疗知识后,还学习了作为翻译者,关于如何对重要技术做记录时的有关要点。

然后,根据研修中所学的内容为基础,设想翻译场面,各自扮演其角色,进行了实践。

【9月～11月の予定】

9月22日(土)	ビジネスマナー講座
9月30日(日)	工場見学(滋賀県)
10月10日(水)	10月期授業開始
10月18日(木)	健康づくり教室
11月1日(木)	地域探索学習会(福井方面)

【9月至11月的预定】

9月22日(星期六)	商业礼仪讲座
9月30日(星期日)	参观工场(滋贺县)
10月10日(星期三)	10月期讲课开始
10月18日(星期四)	促进健康教室
11月1日(星期四)	地域探索学习会(福井方面)

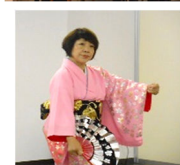
【七夕会】



7月5日に当センターで七夕会を開催しました。
午前中は「化蝶」「微山湖」などの中国歌や「北国の春」等が楽器演奏や合唱で披露されました。
その後、ダンス教室の皆さんから広場ダンス「32歩」等が披露されました。
午後は太極拳やヤンゲー踊りが披露され、ダンスや歌が再度発表されました。

7月5日在本中心举办了七夕会。
上午演唱了「化蝶」「微山湖」等中国歌,还有「北国之春」等,接着还披露了乐器演奏以及合唱。
之后,有舞蹈教室的各位,表演了广场舞「32步」等。
下午,有太极拳和秧歌队的表演,舞蹈和唱歌再一次进行了发表。

【盆踊り会／盂兰盆舞会】



センターでは今年の夏も盆踊会を開催し、民謡の鑑賞と盆踊り練習会を7月30日に行いました。
踊りの披露と盆踊りを指導して頂いたのは「豊雅綾民謡サークル」の皆さんです。
「勝浦餅つき唄」「おこさ節」等が披露され、日本の踊りや着物を間近で見る良い機会となりました。
民謡鑑賞の後は、盆踊り曲「炭坑節」と「大名古屋音頭」を民謡サークルの皆さんと一緒に踊りました。

本中心今年の夏季,也举办了盂兰盆舞会、民谣观赏以及盂兰盆舞的练习会,是在7月30日举行的。
「豊雅綾民謡サークル」的诸位,披露了舞蹈,并对盂兰盆舞给我们做了指导。她们披露了「勝浦餅つき唄」「おこさ節」等日本舞。这也是在最近距离能亲眼看到日本舞服装的最好机会。
观赏了日本舞之后,随着日本的「炭坑節」「大名古屋音頭」的舞曲,跟民谣团的各位一起欢快地跳了起来。

編集後記

今年の夏は猛暑日が続き、40度を超える日もある記録的な暑さとなりました。
熱中症対策や夏バテ・食中毒には、もう暫らくの間注意してください。

编后记

今年夏季的炎热天还在继续,竟然会有超过40度的日子,真算得纪录性的酷热了。
关于对中暑和苦夏以及食物中毒的对策来说,还需要继续注意一段时间。